

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 84 (1957)
Heft: 3

Rubrik: Pages jurassiennes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

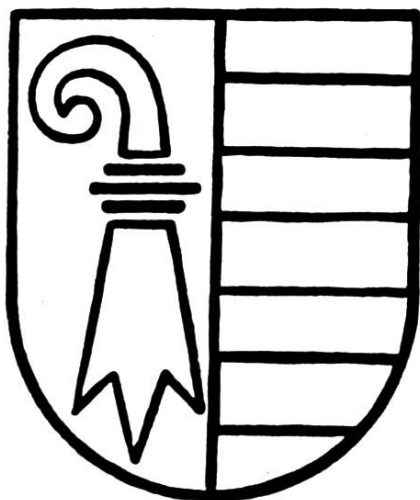
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages jurassiennes

A Peû - Dgiraîd

(A la Pâture de Girard)

Le Peû-Djiraîd était dains le temps enne èpâsse djoux de fuates¹. Les dgens n'ôjînt s'y vâhuè² pouéche qu'è s'y teniaît enne vouivre que dévouèrè les dgens que ne saivînt devisè âtye³ qu'elle yôs demaîndaît.

In mairtchâ d'Ocoué⁴ que n'aivaît pavou ne de diaîle ne de Due ne de ren et que réponjaît an totes les devisés⁵ allé ïn soi dains ceutte djoux. Tot d'ïn còp è voiyét yure⁶ cman ïn soroillat⁷. C'était l'échcarbouéche⁷ o se vòs vœulès, l'œûye de lai vouivre. Lai gròsse serpent âlèe⁸ se trînnâit fœûs de sai bâme⁹.

« Ah ! voici le devisou ! » qu'elle diét â couéraidgeou mairtchâ. « Se te ne

devisé¹⁰ pe coci, djennaîs te ne revoir-rés tai fouërdge :

E y en é quaitre que faint ai tchoir lai rôsèe ; quaitre que pouétchant lai nonne¹¹ ; enne qu'évairre les taivins¹² ; enne que soiye¹³ ; Doue que ravouétant le cié¹⁴ ; qu'ât-ce que c'ât ? — Enne vaitche dains ïn prè, paidé ! — I ne le saïs pe moi-meînme, i aie dit çoli â bout¹⁵. — Mains voiyans : tiaînd qu'enne vaitche tchaimpoiye¹⁶, ses quaitre paittes aibaittant lai rôsèe ; ses quaitre tetis pouétchant le laicé¹⁸ po lai nonne ; sai quoue évairre les taivins ; sai maîtchouere¹⁹ soiye le prè ; ses doues écouènes²⁰ ravouétant le cié »...

Lai vouivre bîn ébâbi²¹ boussé ïn gròs railè et s'allé tchaimpè â Doubs dâs enson lai hâte Roitche Palouse²². Lai tiœumenâtè d'Ocoué fesét ïn éché²³ de lai djoux de lai vouivre et enne péturatte²⁴ qu'an beillon â mairtchâ. Cman qu'èl aivaît ai nom Dgiraîd²⁶, an l'aïppelon dâs don²⁶, le Peû-Dgiraîd²⁵.

Jules Surdez.

¹ Epicéas ; ² hasarder ; ³ deviner quelque chose ; ⁴ Ocourt ; ⁵ devinettes, énigmes ; ⁷ petit soleil, étoile ; ⁸ ailée ; ⁹ « baume », caverne ; ¹⁰ Si tu ne devines pas ceci ; ¹¹ ici : le goûter ; ¹² qui émouchette les taons ; ¹³ fauche ; ¹⁴ deux qui regardent le ciel ; ¹⁵ j'ai dit cela au hasard ; ¹⁶ broute ; ¹⁷ t'tis, pis ; ¹⁸ lait ; ¹⁹ mâchoire ; ébaubi, étonné ; emété ; D sdrétuelaoicmyp ²⁰ ses deux cornes ; ²¹ ébaubi, étonné ; ²² roche s'effritant, près d'Ocourt ; ²³ un essert ; ²⁴ petit pâturage ; ²⁵ Girard ; ²⁶ depuis lors ; ²⁷ la Pâturage de Girard.

CRÉDIT FONCIER VAUDOIS

auquel est adjointe la CAISSE D'ÉPARGNE CANTONALE garantie par l'Etat

Prêts hypothécaires et sur nantissement

Dépôts d'épargne et par obligations

Garde et gérances de titres — Safes

Tiaind nôs étîns de diaîdge ch'lai rive di Rhîn

(Patois d'lai Barotche)

Tchétche aidjolat se s'vînt qu'nôs étîns aivu envie vizèvis d'çés grôs galafres, po vadgeaie note bé pays, moi i étôs chur que ç'n'était pe ran que po çoli. C'était chutôt po yôs faire in pô è pavou. Réchpèt po nôs officies qu'aint saivu tiu envie li, pô faire è grulaie çés qu'épaivurînt tot l'mônde, mans nos, nôs n'en aivîns pe pavou.

In soi qu'i allôs aivô un d'Tieûve pâre lai premiere pôse, i n'saîs pe ço que f'saît çoli, mains nôs voyîns dés brussâles. Lu sôt'nièt qu'ç'était dés noire, è peus moi, i lés voyôs grijes. En airivaint en lai rive di bôs, mon tiaissèt m'diét :

— I seus frâs, i aî rébiè mon fusil, baiyonète, tot çte poûerie quoi. Moi qu'i aî aidé aivu bon tiûere, i décortchè mai ventrière, po yi prâtaie aivô tot ç'qu'était pendu aipré.

Vôs voites que n'ôs n'aivîns pe pavou d'çés aivâles-roiyômes.

Nôs allainnes tchétium d'note san, â bôt d'enne boussée, i ôyé in soûetche de brut. Coli s'rait bîn un d'çés maindges-brussâles que vînt s'trînnâie paichi qu'i m'diés. I breûyès in grôs cô, râtes ou bîn i tire, en français bîn chur, mains lo brut n'râtét pe. Cré poûe qu'i m'musôs, si tire çoli peut baiyie di croûeye butin po tot l'pays, chur-

ment que çte tête de bainc d'aîne n'êt pe compris. C'ment èls aint l'aivéjaince de djâsaie arbour, i breûyès en français, tires ou bîn i râtes. Mains lo brut n'râtét pe enco, è m'sannaît qu'è s'raipreutchaît.

C'était in soûetche de brut, c'ment enne bête qu'è mâ. I m'diés, çî cô i yen aî prou, i me n'veus pe léchie pâre po in fô, i yi veus dire en patois, è veut bîn râtaie çî rancvaye. I breûyès en m'égajlains câsi, râtes-te ou bîn i t'fos bés. Enne voî piain-jainne me réponjèt, mains çîôs vouere ton more, aivô quoi veus-te tirie, çât moi qu'i aî tés cartouches.

Djôsèt Bâdèt.



**En fouillant
dans vos vieilles
paperasses..!**

Qui dit que vous ne découvrirez pas ces enveloppes dont les timbres ont une valeur !

Si vous désirez vous en rendre compte, adressez-les en toute confiance au Comptoir philatélique : M. Ed. Estoppey, 10, rue de Bourg, Lausanne. Tél. 22 37 81.

**Lai Goopé
ne r'djanne niun,
elle fait meu !**

USINES THÉCLA S.A.

ST-URSANNE

La plus ancienne et la plus importante usine suisse de **MATRIÇAGE À CHAUD** de tous genres de pièces en métaux non-ferreux (laiton, cuivre, maillechort, aluminium, etc.